

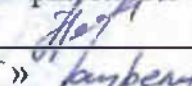

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

**Структурное подразделение филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.
« 15 »  2021 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине**

Аннотирование и реферирование текстов на немецком языке

По направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение



Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 4 (8 семестр)

Разработчик
доцент
кафедры романо-германской филологии,
канд. филол. наук,
Скляр Н.В.

Врио заведующего кафедрой
романо-германской филологии, к.филол.н
 Гайворонская Л.Ю.
« 04 »  2021 г.

Луганск, 2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2);
- способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий (ОПК-4).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
7 семестр		
Тема 1. Annotieren. Der Begriff, Arten und Hauptprinzipien.	УК-2; ОПК-4	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ, перевод и аннотирование текстов разных стилей
Тема 2. Referat. Das Verfassen eines Referats und die meisten Fehler beim Verfassen.		
Тема 3. Wortschatz einer Zusammenfassung und eines Referats.		
Тема 4. Lexikalische Besonderheiten von einem Abstrakt bzw. einer Zusammenfassung.		
Тема 5. Grammatische Strukturen beim Referieren und Annotieren.		
Тема 6. Abstrakt und seine Inhalte.		
Тема 7. Zusammenfassungen.		
Промежуточная аттестация	УК-2; ОПК-4	Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-2	<p>знать: общую структуру концепции реализуемого проекта, понимать ее составляющие и принципы их формулирования; основные нормативные правовые документы в области профессиональной деятельности;</p> <p>уметь: формулировать взаимосвязанные задачи, обеспечивающие достижение поставленной цели;</p> <p>владеть: навыком выбора оптимального способа решения поставленной задачи, исходя из учета имеющихся ресурсов и планируемых сроков реализации задачи; навыками самоуправления и рефлексии, постановки целей и задач, развития творческого мышления.</p>
ОПК-4	<p>знать: основные правила реферирования научной литературы;</p>

	<p>методы работы с электронными словарями, с различными источниками информации;</p> <p>уметь: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;</p> <p>владеть: навыками работы с различными источниками информации; осуществления поиска, обработки и анализа информации; навыками написания монографических и обзорных рефератов, конспектов, аннотаций.</p>
--	---

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
7 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа студента	20
Зачет	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с	

		ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Типовые задания:

Aufgabe 1. Übersetzen Sie ins Deutsche:

В статье под названием «...», опубликованной в журнале «...», № ... за ... год представлены следующие вопросы...

В статье рассматриваются вопросы, которые имеют очень большое значение для ...

Актуальность данной проблемы, по словам автора, определяется тем, что...

Тема статьи представляет большой интерес...

Основная тема статьи отвечает задачам ...

Выбор темы статьи (исследования) закономерный, не случайный.

В начале статьи автор дает обоснование актуальности темы (проблемы, вопроса, идеи)...

Потом дается характеристика целей и задач исследования.

Рассмотренная статья состоит из трех частей.

Автор дает определение понятию...

Aufgabe 2. Übersetzen Sie ins Russische:

In diesem Beitrag (Artikel) handelt es sich um ... (Akk.) –

Hier geht es um ... Akk. –

Der Verfasser (der Autor) beschreibt... –

Es wird von ... (Dat.) ausführlich mitgeteilt. –

Es wird ... ausführlich beschrieben. –

Es wird ... behandelt. –

Es wird ... kurz gesagt. –

Es wird ... erläutert. –

Es wird ... gezeigt. –

Es wird ... dargestellt, dargelegt. –

Eine besondere Aufmerksamkeit wird ... (Dat.) geschenkt (ein besonderes

Augenmerk wird gelegt auf Akk.) –

Von besonderem Wert (Interesse) ist/sind/... –

Der vorliegende Beitrag –

Aufgabe 3. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Achten Sie auf das Verwenden von grammatischen Strukturen:

a) Erweitertes Attribut

Als Atome werden die mit chemischen Methoden nicht mehr zerlegbaren Teilchen bezeichnet, aus denen die Moleküle bestehen. Die Zahl der in der Natur vorkommenden Elemente beträgt 104. In die Tabelle des Periodischen Systems der chemischen Elemente sind außer den in der Natur vorkommenden auch die künstlich dargestellten Elemente aufgenommen worden.

b) haben/ sein + zu + Infinitiv

Der Mechaniker hat diese Arbeit schnell zu erfüllen. Man hat neue Typen von Maschinen und Anlagen rasch und in großem Umfang in Betrieb zu nehmen. Diese Aufgabe ist leicht zu lösen. Es sind unter dem Begriff Bearbeitung alle Verfahren zur Veränderung physikalischer, chemischer oder mechanischer Eigenschaften sowie der Formen und Abmessungen der Körper zu verstehen.

c) zu + Partizip I

Die Technik stellt immer neue und höhere Anforderungen an das zu verarbeitende Material. Landmaschinen arbeiten unter schwierigen Bedingungen, weil die zu verarbeitenden Stoffe sehr verschieden sind.

d) **um + zu + Infinitiv**

Um diese Aufgabe zu lösen, muss man viele Experimente durchführen.

e) **ohne + zu + Infinitiv**

Schon bei schwachem Erhitzen wandelt sich Jod in violette, ätzende Dämpfe um, ohne zu schmelzen.

f) **statt + zu + Infinitiv**

Statt den Motor vorzulegen, unterbringt man ihn im Heck.

2.1. Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)

Вопросы к зачету:

1. Что понимается под словом «реферат»?
2. Каковы основные функции реферата?
3. Какие типы рефератов различают в учебной и научно-исследовательской практике?
4. Что понимается под смысловым свертыванием текста?
5. Какова структура реферата?
6. Какие способы изложения информации в реферате Вы знаете?
7. Что понимается под экстрагированием?
8. Что подразумевает перефразирование?
9. Что обозначает слово «интерпретация»?
10. Каковы основные принципы реферирования?
11. Какие основные этапы включает в себя методика реферирования?
12. Что подразумевается под аспектным реферированием?
13. Что такое «пристатейный реферат»?
14. Чем различаются краткий и расширенный реферат?
15. Назовите основные этапы реферирования!
16. Что такое «Orientierendes Lesen»?
17. Что представляют собой «die Schlüsselwörter»?
18. Что такое «Totales Lesen»?
19. Назовите основные приемы и виды перефразирования!
20. Что такое логический план текста?